List do Rzymian

Rozdział 8

**Życie w Duchu**

**[[1]](#footnote-2)[[2]](#footnote-3)[[3]](#footnote-4)[[4]](#footnote-5)[[5]](#footnote-6)[[6]](#footnote-7)**

**8:1**

G3762
A-NSN-N
Οὐδὲν
Uden
Żadnego

G686
PRT
ἄρα
ara
więc

G3568
ADV
νῦν
nyn
teraz

G2631
N-NSN
κατάκριμα
katakrima
wyroku potępienia

G3588
T-DPM
τοῖς
tois
[dla tych]

G1722
PREP
ἐν
en
w

G5547
N-DSM
Χριστῷ
Christo
Pomazańcu

G2424
N-DSM
Ἰησοῦ.
Iesu.
Jezusie.

**8:2**

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G1063
CONJ
γὰρ
gar
Bowiem

G3551
N-NSM
νόμος
nomos
prawo

G3588
T-GSN
τοῦ
tu
―

G4151
N-GSN
Πνεύματος
Pneumatos
Ducha

G3588
T-GSF
τῆς
tes
[odnoszące się do]

G2222
N-GSF
ζωῆς
zoes
życia

G1722
PREP
ἐν
en
w

G5547
N-DSM
Χριστῷ
Christo
Pomazańcu

G2424
N-DSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusie

G1659
V-AAI-3S
ἠλευθέρωσέν
eleutherosen
wyzwoliło

G4771
P-2AS
σε
se
cię

G575
PREP
ἀπὸ
apo
od

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G3551
N-GSM
νόμου
nomu
prawa

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G266
N-GSF
ἁμαρτίας
hamartias
grzechu

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2288
N-GSM
θανάτου.
thanatu.
śmierci.

**8:3**

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G1063
CONJ
γὰρ
gar
Bowiem

G102
A-NSN
ἀδύνατον
adynaton
niemoc

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G3551
N-GSM
νόμου,
nomu,
Prawa,

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3739
R-DSN
ᾧ
ho
której

G770
V-IAI-3S
ἠσθένει
esthenei
było bezsilne

G1223
PREP
διὰ
dia
przez

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G4561
N-GSF
σαρκός,
sarkos,
ciało,

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2316
N-NSM
Θεὸς
Theos
Bóg

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G1438
F-3GSM
ἑαυτοῦ
heautu
swego

G5207
N-ASM
Υἱὸν
Hyion
Syna

G3992
V-AAP-NSM
πέμψας
pempsas
posławszy

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3667
N-DSN
ὁμοιώματι
homoiomati
podobieństwie

G4561
N-GSF
σαρκὸς
sarkos
ciała

G266
N-GSF
ἁμαρτίας
hamartias
grzesznego

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4012
PREP
περὶ
peri
za

G266
N-GSF
ἁμαρτίας
hamartias
grzech

G2632
V-AAI-3S
κατέκρινεν
katekrinen
potępił

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G266
N-ASF
ἁμαρτίαν
hamartian
grzech

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G4561
N-DSF
σαρκί,
sarki,
ciele,

**8:4**

G2443
CONJ
ἵνα
hina
aby

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G1345
N-NSN
δικαίωμα
dikaioma
norma

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G3551
N-GSM
νόμου
nomu
Prawa

G4137
V-APS-3S
πληρωθῇ
plerothe
wypełniła się

G1722
PREP
ἐν
en
na

G1473
P-1DP
ἡμῖν
hemin
nas,

G3588
T-DPM
τοῖς
tois
―

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G2596
PREP
κατὰ
kata
według

G4561
N-ASF
σάρκα
sarka
ciała

G4043
V-PAP-DPM
περιπατοῦσιν
peripatusin
chodzących,

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G2596
PREP
κατὰ
kata
według

G4151
N-ASN
πνεῦμα.
pneuma.
Ducha.

**8:5**

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
[Ci]

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G2596
PREP
κατὰ
kata
według

G4561
N-ASF
σάρκα
sarka
ciała

G1510
V-PAP-NPM
ὄντες
ontes
będący,

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G3588
T-GSF
τῆς
tes
[według]

G4561
N-GSF
σαρκὸς
sarkos
ciała

G5426
V-PAI-3P
φρονοῦσιν,
fronusin,
myślą,

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
[ci]

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G2596
PREP
κατὰ
kata
według

G4151
N-ASN
πνεῦμα
pneuma
Ducha

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G3588
T-GSN
τοῦ
tu
[o tym co]

G4151
N-GSN
πνεύματος.
pneumatos.
Ducha.

**8:6**

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G1063
CONJ
γὰρ
gar
Bowiem

G5427
N-NSN
φρόνημα
fronema
zamysłem

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G4561
N-GSF
σαρκὸς
sarkos
ciała

G2288
N-NSM
θάνατος,
thanatos,
śmierć,

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G5427
N-NSN
φρόνημα
fronema
zamysłem

G3588
T-GSN
τοῦ
tu
―

G4151
N-GSN
πνεύματος
pneumatos
Ducha

G2222
N-NSF
ζωὴ
zoe
życie

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1515
N-NSF
εἰρήνη.
eirene.
pokój;

**8:7**

G1360
CONJ
διότι
dioti
dlatego,

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G5427
N-NSN
φρόνημα
fronema
zamysł

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G4561
N-GSF
σαρκὸς
sarkos
ciała

G2189
N-NSF
ἔχθρα
echthra
wrogi

G1519
PREP
εἰς
eis
względem

G2316
N-ASM
Θεόν·
Theon;
Boga;

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G3551
N-DSM
νόμῳ
nomo
Prawu

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G3756
PRT-N
οὐχ
uch
nie

G5293
V-PPI-3S
ὑποτάσσεται,
hypotassetai,
podporządkowuje się,

G3761
CONJ-N
οὐδὲ
ude
ani

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G1410
V-PNI-3S
δύναται·
dynatai;
może;

**8:8**

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
[ci]

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1722
PREP
ἐν
en
w

G4561
N-DSF
σαρκὶ
sarki
ciele

G1510
V-PAP-NPM
ὄντες
ontes
będący,

G2316
N-DSM
Θεῷ
Theo
Bogu

G700
V-AAN
ἀρέσαι
aresai
podobać się

G3756
PRT-N
οὐ
u
nie

G1410
V-PNI-3P
δύνανται.
dynantai.
są w stanie.

**8:9**

G4771
P-2NP
Ὑμεῖς
Hymeis
Wy

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G1510
V-PAI-2P
ἐστὲ
este
jesteście

G1722
PREP
ἐν
en
w

G4561
N-DSF
σαρκὶ
sarki
ciele,

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G1722
PREP
ἐν
en
w

G4151
N-DSN
πνεύματι,
pneumati,
Duchu,

G1512
COND
εἴπερ
eiper
jeśli tylko

G4151
N-NSN
Πνεῦμα
Pneuma
Duch

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G3611
V-PAI-3S
οἰκεῖ
oikei
mieszka

G1722
PREP
ἐν
en
w

G4771
P-2DP
ὑμῖν.
hymin.
was.

G1487
COND
εἰ
ei
Jeśli

G1161
CONJ
δέ
de
zaś

G5100
X-NSM
τις
tis
ktoś

G4151
N-ASN
Πνεῦμα
Pneuma
Ducha

G5547
N-GSM
Χριστοῦ
Christu
Pomazańca

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G2192
V-PAI-3S
ἔχει,
echei,
posiada,

G3778
D-NSM
οὗτος
hutos
ten

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G1510
V-PAI-3S
ἔστιν
estin
jest

G846
P-GSM
αὐτοῦ.
autu.
Jego.

**8:10**

G1487
COND
εἰ
ei
Jeśli

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G5547
N-NSM
Χριστὸς
Christos
Pomazaniec

G1722
PREP
ἐν
en
w

G4771
P-2DP
ὑμῖν,
hymin,
was,

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G3303
PRT
μὲν
men
[to chociaż]

G4983
N-NSN
σῶμα
soma
ciało

G3498
A-NSN
νεκρὸν
nekron
martwe

G1223
PREP
διὰ
dia
przez

G266
N-ASF
ἁμαρτίαν,
hamartian,
grzech,

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G4151
N-NSN
πνεῦμα
pneuma
duch

G2222
N-NSF
ζωὴ
zoe
żywy

G1223
PREP
διὰ
dia
przez

G1343
N-ASF
δικαιοσύνην.
dikaiosynen.
usprawiedliwienie.

**8:11**

G1487
COND
εἰ
ei
Jeśli

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G4151
N-NSN
Πνεῦμα
Pneuma
Duch,

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
[który]

G1453
V-AAP-GSM
ἐγείραντος
egeirantos
wzbudził

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G2424
N-ASM
Ἰησοῦν
Iesun
Jezusa

G1537
PREP
ἐκ
ek
z

G3498
A-GPM
νεκρῶν
nekron
martwych

G3611
V-PAI-3S
οἰκεῖ
oikei
mieszka

G1722
PREP
ἐν
en
w

G4771
P-2DP
ὑμῖν,
hymin,
was,

G3588
T-NSM
ὁ
ho
[Ten, który]

G1453
V-AAP-NSM
ἐγείρας
egeiras
wzbudzi

G1537
PREP
ἐκ
ek
z

G3498
A-GPM
νεκρῶν
nekron
martwych

G5547
N-ASM
Χριστὸν
Christon
Pomazańca

G2424
N-ASM
Ἰησοῦν
Iesun
Jezusa,

G2227
V-FAI-3S
ζωοποιήσει
zoopoiesei
ożywi

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G2349
A-APN
θνητὰ
thneta
śmiertelne

G4983
N-APN
σώματα
somata
ciała

G4771
P-2GP
ὑμῶν
hymon
wasze

G1223
PREP
διὰ
dia
przez

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G1774
V-PAP-GSN
ἐνοικοῦντος
enoikuntos
zamieszkującego

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
Jego

G4151
N-GSN
Πνεύματος
Pneumatos
Ducha

G1722
PREP
ἐν
en
w

G4771
P-2DP
ὑμῖν.
hymin.
was.

**8:12**

G686
PRT
Ἄρα
Ara
Wtedy

G3767
CONJ
οὖν,
un,
więc,

G80
N-VPM
ἀδελφοί,
adelfoi,
bracia,

G3781
N-NPM
ὀφειλέται
ofeiletai
dłużnikami

G1510
V-PAI-1P
ἐσμέν,
esmen,
jesteśmy,

G3756
PRT-N
οὐ
u
nie

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G4561
N-DSF
σαρκὶ
sarki
ciała,

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
[aby]

G2596
PREP
κατὰ
kata
według

G4561
N-ASF
σάρκα
sarka
ciała

G2198
V-PAN
ζῆν.
zen.
żyć.

**8:13**

G1487
COND
εἰ
ei
Jeśli

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G2596
PREP
κατὰ
kata
według

G4561
N-ASF
σάρκα
sarka
ciała

G2198
V-PAI-2P
ζῆτε,
zete,
żyjecie,

G3195
V-PAI-2P
μέλλετε
mellete
macie

G599
V-PAN
ἀποθνήσκειν·
apothneskein;
umrzeć;

G1487
COND
εἰ
ei
jeśli

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G4151
N-DSN
πνεύματι
pneumati
Duchem

G3588
T-APF
τὰς
tas
―

G4234
N-APF
πράξεις
prakseis
uczynki

G3588
T-GSN
τοῦ
tu
―

G4983
N-GSN
σώματος
somatos
ciała

G2289
V-PAI-2P
θανατοῦτε,
thanatute,
uśmiercacie,

G2198
V-FDI-2P
ζήσεσθε.
zesesthe.
żyć będziecie.

**8:14**

G3745
K-NPM
ὅσοι
hosoi
Ilu

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G4151
N-DSN
Πνεύματι
Pneumati
Duchem

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G71
V-PPI-3P
ἄγονται,
agontai,
są prowadzeni,

G3778
D-NPM
οὗτοι
hutoi
ci

G5207
N-NPM
υἱοί
hyioi
synami

G1510
V-PAI-3P
εἰσιν
eisin
są

G2316
N-GSM
Θεοῦ.
Theu.
Boga.

**8:15**

G3756
PRT-N
οὐ
u
Nie

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G2983
V-2AAI-2P
ἐλάβετε
elabete
wzięliście

G4151
N-ASN
πνεῦμα
pneuma
Ducha

G1397
N-GSF
δουλείας
duleias
niewoli

G3825
ADV
πάλιν
palin
znowu

G1519
PREP
εἰς
eis
ku

G5401
N-ASM
φόβον,
fobon,
lękowi,

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G2983
V-2AAI-2P
ἐλάβετε
elabete
wzięliście

G4151
N-ASN
πνεῦμα
pneuma
Ducha

G5206
N-GSF
υἱοθεσίας,
hyiothesias,
usynowienia,

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3739
R-DSN
ᾧ
ho
którym

G2896
V-PAI-1P
κράζομεν
kradzomen
wołamy:

G5
N-PRI
Ἀββᾶ
Abba
Abba

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G3962
N-NSM
Πατήρ.
Pater.
Ojcze!

**8:16**

G846
P-NSN
αὐτὸ
auto
Jego

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G4151
N-NSN
Πνεῦμα
Pneuma
Duch

G4828
V-PAI-3S
συνμαρτυρεῖ
synmartyrei
współświadczy

G3588
T-DSN
τῷ
to
[z]

G4151
N-DSN
πνεύματι
pneumati
duchem

G1473
P-1GP
ἡμῶν
hemon
naszym,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G1510
V-PAI-1P
ἐσμὲν
esmen
jesteśmy

G5043
N-NPN
τέκνα
tekna
dzieci

G2316
N-GSM
Θεοῦ.
Theu.
Boga.

**8:17**

G1487
COND
εἰ
ei
Jeśli

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G5043
N-NPN
τέκνα,
tekna,
dziećmi,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2818
N-NPM
κληρονόμοι·
kleronomoi;
dziedzicami;

G2818
N-NPM
κληρονόμοι
kleronomoi
dziedzicami

G3303
PRT
μὲν
men
―

G2316
N-GSM
Θεοῦ,
Theu,
Boga,

G4789
A-NPM
συνκληρονόμοι
synkleronomoi
współdziedzicami

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G5547
N-GSM
Χριστοῦ,
Christu,
Pomazańca,

G1512
COND
εἴπερ
eiper
jeśli rzeczywiście

G4841
V-PAI-1P
συνπάσχομεν
synpaschomen
współcierpimy,

G2443
CONJ
ἵνα
hina
aby

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4888
V-APS-1P
συνδοξασθῶμεν.
syndoksasthomen.
zostalibyśmy współuwielbieni.

**Chwała, która ma się objawić**

**[[7]](#footnote-8)[[8]](#footnote-9)[[9]](#footnote-10)**

**8:18**

G3049
V-PNI-1S
Λογίζομαι
Logidzomai
Liczę

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G514
A-NPN
ἄξια
aksia
znaczą nic

G3588
T-NPN
τὰ
ta
―

G3804
N-NPN
παθήματα
pathemata
cierpienia

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
[w]

G3568
ADV
νῦν
nyn
teraźniejszym

G2540
N-GSM
καιροῦ
kairu
czasie

G4314
PREP
πρὸς
pros
względem

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G3195
V-PAP-ASF
μέλλουσαν
mellusan
mającej nastąpić

G1391
N-ASF
δόξαν
doksan
chwały,

G601
V-APN
ἀποκαλυφθῆναι
apokalyfthenai
[która ma] zostać objawiona

G1519
PREP
εἰς
eis
w

G1473
P-1AP
ἡμᾶς.
hemas.
nas.

**8:19**

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G1063
CONJ
γὰρ
gar
Bowiem

G603
N-NSF
ἀποκαραδοκία
apokaradokia
z tęsknotą

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G2937
N-GSF
κτίσεως
ktiseos
stworzenie

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G602
N-ASF
ἀποκάλυψιν
apokalypsin
objawienia

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G5207
N-GPM
υἱῶν
hyion
synów

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G553
V-PNI-3S
ἀπεκδέχεται.
apekdechetai.
oczekuje.

**8:20**

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G1063
CONJ
γὰρ
gar
Bowiem

G3153
N-DSF
ματαιότητι
mataioteti
marności

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G2937
N-NSF
κτίσις
ktisis
stworzenie

G5293
V-2API-3S
ὑπετάγη,
hypetage,
zostało poddane,

G3756
PRT-N
οὐχ
uch
nie

G1635
A-NSF
ἑκοῦσα,
hekusa,
z własnej chęci,

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G1223
PREP
διὰ
dia
przez

G3588
T-ASM
τὸν
ton
[Tego]

G5293
V-AAP-ASM
ὑποτάξαντα,
hypotaksanta,
który poddał,

G1909
PREP
ἐφ’
ef’
w

G1680
N-DSF
ἑλπίδι
helpidi
nadziei,

**8:21**

G1360
CONJ
διότι
dioti
ponieważ

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G846
P-NSF
αὐτὴ
aute
to

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G2937
N-NSF
κτίσις
ktisis
stworzenie

G1659
V-FPI-3S
ἐλευθερωθήσεται
eleutherothesetai
zostanie wyzwolone

G575
PREP
ἀπὸ
apo
od

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1397
N-GSF
δουλείας
duleias
niewoli

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G5356
N-GSF
φθορᾶς
fthoras
zniszczenia

G1519
PREP
εἰς
eis
ku

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G1657
N-ASF
ἐλευθερίαν
eleutherian
wolności

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1391
N-GSF
δόξης
dokses
chwały

G3588
T-GPN
τῶν
ton
―

G5043
N-GPN
τέκνων
teknon
dzieci

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2316
N-GSM
Θεοῦ.
Theu.
Boga.

**8:22**

G1492
V-RAI-1P
οἴδαμεν
oidamen
Wiemy

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G3956
A-NSF
πᾶσα
pasa
wszelkie

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G2937
N-NSF
κτίσις
ktisis
stworzenie

G4959
V-PAI-3S
συνστενάζει
synstenadzei
razem jęczy

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4944
V-PAI-3S
συνωδίνει
synodinei
wspólnie znosi mękę

G891
ADV
ἄχρι
achri
aż do

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G3568
ADV
νῦν·
nyn;
teraz;

**8:23**

G3756
PRT-N
οὐ
u
nie

G3440
ADV
μόνον
monon
jedynie

G1161
CONJ
δέ,
de,
zaś,

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G846
P-NPM
αὐτοὶ
autoi
sami

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G536
N-ASF
ἀπαρχὴν
aparchen
pierwocinę

G3588
T-GSN
τοῦ
tu
―

G4151
N-GSN
Πνεύματος
Pneumatos
Ducha

G2192
V-PAP-NPM
ἔχοντες
echontes
mając

G1473
P-1NP
ἡμεῖς
hemeis
my

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G846
P-NPM
αὐτοὶ
autoi
sami

G1722
PREP
ἐν
en
w

G1438
F-1DPM
ἑαυτοῖς
heautois
sobie

G4727
V-PAI-1P
στενάζομεν,
stenadzomen,
jęczymy,

G5206
N-ASF
υἱοθεσίαν
hyiothesian
usynowienia

G553
V-PNP-NPM
ἀπεκδεχόμενοι,
apekdechomenoi,
oczekując,

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G629
N-ASF
ἀπολύτρωσιν
apolytrosin
odkupienia

G3588
T-GSN
τοῦ
tu
―

G4983
N-GSN
σώματος
somatos
ciała

G1473
P-1GP
ἡμῶν.
hemon.
naszego.

**8:24**

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G1063
CONJ
γὰρ
gar
Bowiem

G1680
N-DSF
ἐλπίδι
elpidi
[w] nadziei

G4982
V-API-1P
ἐσώθημεν·
esothemen;
zostaliśmy zbawieni;

G1680
N-NSF
ἐλπὶς
elpis
nadzieja

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G991
V-PPP-NSF
βλεπομένη
blepomene
która jest ukazana

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G1510
V-PAI-3S
ἔστιν
estin
jest

G1680
N-NSF
ἐλπίς·
elpis;
nadzieją;

G3739
R-ASN
ὃ
ho
[Czy]

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G991
V-PAI-3S
βλέπει
blepei
widzi

G5100
X-NSM
τις,
tis,
―,

G5101
I-ASN
τί
ti
kto

G1679
V-PAI-3S
ἐλπίζει;
elpidzei;
[ma] nadzieję?

**8:25**

G1487
COND
εἰ
ei
Jeśli

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3739
R-ASN
ὃ
ho
―

G3756
PRT-N
οὐ
u
nie

G991
V-PAI-1P
βλέπομεν
blepomen
widzimy

G1679
V-PAI-1P
ἐλπίζομεν,
elpidzomen,
mamy nadzieję,

G1223
PREP
δι’
di’
przez

G5281
N-GSF
ὑπομονῆς
hypomones
wytrwałość

G553
V-PNI-1P
ἀπεκδεχόμεθα.
apekdechometha.
wyczekujemy.

**8:26**

G5615
ADV
Ὡσαύτως
Hosautos
W ten sam sposób

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G4151
N-NSN
Πνεῦμα
Pneuma
Duch

G4878
V-PNI-3S
συναντιλαμβάνεται
synantilambanetai
wspiera

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G769
N-DSF
ἀσθενείᾳ
astheneia
niemoc

G1473
P-1GP
ἡμῶν·
hemon;
naszą,

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G5101
I-ASN
τί
ti
[o] co

G4336
V-ADS-1P
προσευξώμεθα
proseuksometha
pomodlić się

G2526
ADV
καθὸ
katho
jak

G1163
V-PAI-3S
δεῖ
dei
trzeba

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G1492
V-RAI-1P
οἴδαμεν,
oidamen,
wiemy,

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G846
P-NSN
αὐτὸ
auto
sam

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G4151
N-NSN
Πνεῦμα
Pneuma
Duch

G5241
V-PAI-3S
ὑπερεντυγχάνει
hyperentynchanei
wstawia się

G4726
N-DPM
στεναγμοῖς
stenagmois
westchnieniami

G215
A-DPM
ἀλαλήτοις·
alaletois;
niewyrażonym słowami.

**8:27**

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G1161
CONJ
δὲ
de
Zaś

G2045
V-PAP-NSM
ἐραυνῶν
eraunon
badający

G3588
T-APF
τὰς
tas
―

G2588
N-APF
καρδίας
kardias
serca

G1492
V-RAI-3S
οἶδεν
oiden
wie

G5101
I-NSN
τί
ti
co

G3588
T-NSN
τὸ
to
[jest]

G5427
N-NSN
φρόνημα
fronema
zamysłem

G3588
T-GSN
τοῦ
tu
―

G4151
N-GSN
Πνεύματος,
Pneumatos,
Ducha,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
gdyż

G2596
PREP
κατὰ
kata
według

G2316
N-ASM
Θεὸν
Theon
Boga

G1793
V-PAI-3S
ἐντυγχάνει
entynchanei
wstawia się

G5228
PREP
ὑπὲρ
hyper
za

G40
A-GPM
ἁγίων.
hagion.
świętych.

**8:28**

G1492
V-RAI-1P
Οἴδαμεν
Oidamen
Wiemy

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G3588
T-DPM
τοῖς
tois
―

G25
V-PAP-DPM
ἀγαπῶσιν
agaposin
miłującym

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G2316
N-ASM
Θεὸν
Theon
Boga

G3956
A-APN
πάντα
panta
wszystko

G4903
V-PAI-3S
συνεργεῖ
synergei
współdziała

G1519
PREP
εἰς
eis
ku

G18
A-ASN
ἀγαθόν,
agathon,
dobremu,

G3588
T-DPM
τοῖς
tois
―

G2596
PREP
κατὰ
kata
według

G4286
N-ASF
πρόθεσιν
prothesin
wcześniejszego ustanowienia

G2822
A-DPM
κλητοῖς
kletois
powołanymi

G1510
V-PAP-DPM
οὖσιν.
usin.
będąc.

**8:29**

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
Gdyż

G3739
R-APM
οὓς
hus
których

G4267
V-AAI-3S
προέγνω,
proegno,
wcześniej poznał,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4309
V-AAI-3S
προώρισεν
proorisen
przeznaczył

G4832
A-APM
συμμόρφους
symmorfus
podobnymi być

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1504
N-GSF
εἰκόνος
eikonos
obrazowi

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G5207
N-GSM
Υἱοῦ
Hyiu
Syna

G846
P-GSM
αὐτοῦ,
autu,
Jego,

G1519
PREP
εἰς
eis
aby

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G1510
V-PAN
εἶναι
einai
był

G846
P-ASM
αὐτὸν
auton
On

G4416
A-ASM-S
πρωτότοκον
prototokon
pierworodnym

G1722
PREP
ἐν
en
dla

G4183
A-DPM
πολλοῖς
pollois
wielu

G80
N-DPM
ἀδελφοῖς·
adelfois;
braci;

**8:30**

G3739
R-APM
οὓς
hus
których

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G4309
V-AAI-3S
προώρισεν,
proorisen,
przeznaczył,

G3778
D-APM
τούτους
tutus
tych

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2564
V-AAI-3S
ἐκάλεσεν·
ekalesen;
wezwał;

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3739
R-APM
οὓς
hus
których

G2564
V-AAI-3S
ἐκάλεσεν,
ekalesen,
wezwał,

G3778
D-APM
τούτους
tutus
tych

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1344
V-AAI-3S
ἐδικαίωσεν·
edikaiosen;
uznał za sprawiedliwych;

G3739
R-APM
οὓς
hus
których

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1344
V-AAI-3S
ἐδικαίωσεν,
edikaiosen,
uznał za sprawiedliwych,

G3778
D-APM
τούτους
tutus
tych

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1392
V-AAI-3S
ἐδόξασεν.
edoksasen.
otoczył chwałą.

**Miłość Boga**

**[[10]](#footnote-11)[[11]](#footnote-12)**

**8:31**

G5101
I-ASN
Τί
Ti
Co

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G2046
V-FAI-1P
ἐροῦμεν
erumen
powiemy

G4314
PREP
πρὸς
pros
na

G3778
D-APN
ταῦτα;
tauta;
to?

G1487
COND
εἰ
ei
Jeśli

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2316
N-NSM
Θεὸς
Theos
Bóg

G5228
PREP
ὑπὲρ
hyper
za

G1473
P-1GP
ἡμῶν,
hemon,
nami,

G5101
I-NSM
τίς
tis
kto

G2596
PREP
καθ’
kath’
przeciw

G1473
P-1GP
ἡμῶν;
hemon;
nam?

**8:32**

G3739
R-NSM
ὅς
hos
Który

G1065
PRT
γε
ge
―

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2398
A-GSM
ἰδίου
idiu
Swojego

G5207
N-GSM
Υἱοῦ
Hyiu
Syna

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G5339
V-ADI-3S
ἐφείσατο,
efeisato,
oszczędził,

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G5228
PREP
ὑπὲρ
hyper
za

G1473
P-1GP
ἡμῶν
hemon
nas

G3956
A-GPM
πάντων
panton
wszystkich

G3860
V-AAI-3S
παρέδωκεν
paredoken
wydał

G846
P-ASM
αὐτόν,
auton,
Go,

G4459
ADV-I
πῶς
pos
jakże

G3780
PRT-I
οὐχὶ
uchi
nie

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4862
PREP
σὺν
syn
razem z

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
Nim

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G3956
A-APN
πάντα
panta
wszystko

G1473
P-1DP
ἡμῖν
hemin
nam

G5483
V-FDI-3S
χαρίσεται;
charisetai;
podaruje?

**8:33**

G5101
I-NSM
τίς
tis
Kto

G1458
V-FAI-3S
ἐγκαλέσει
enkalesei
będzie oskarżał

G2596
PREP
κατὰ
kata
przeciw

G1588
A-GPM
ἐκλεκτῶν
eklekton
wybranym

G2316
N-GSM
Θεοῦ;
Theu;
Boga?

G2316
N-NSM
Θεὸς
Theos
*Bóg*

G3588
T-NSM
ὁ
ho
*[przecież]*

G1344
V-PAP-NSM
δικαιῶν·
dikaion;
*uznaje za sprawiedliwych.*

**8:34**

G5101
I-NSM
τίς
tis
*Kto*

G3588
T-NSM
ὁ
ho
*―*

G2632
V-FAP-NSM
κατακρινῶν;
katakrinon;
*będzie potępiać?*

G5547
N-NSM
Χριστὸς
Christos
Pomazaniec

G2424
N-NSM
Ἰησοῦς
Iesus
Jezus

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G599
V-2AAP-NSM
ἀποθανών,
apothanon,
który umarł,

G3123
ADV
μᾶλλον
mallon
więcej

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1453
V-APP-NSM
ἐγερθείς,
egertheis,
wzbudzony,

G3739
R-NSM
ὅς
hos
który

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν
estin
jest

G1722
PREP
ἐν
en
po

G1188
A-DSF
δεξιᾷ
deksia
prawej [stronie]

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2316
N-GSM
Θεοῦ,
Theu,
Boga,

G3739
R-NSM
ὃς
hos
[Tym jest] który

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1793
V-PAI-3S
ἐντυγχάνει
entynchanei
wstawia się

G5228
PREP
ὑπὲρ
hyper
za

G1473
P-1GP
ἡμῶν.
hemon.
nami.

**8:35**

G5101
I-NSM
τίς
tis
Kto

G1473
P-1AP
ἡμᾶς
hemas
nas

G5563
V-FAI-3S
χωρίσει
chorisei
oddzieli

G575
PREP
ἀπὸ
apo
od

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G26
N-GSF
ἀγάπης
agapes
miłości

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G5547
N-GSM
Χριστοῦ;
Christu;
Pomazańca;

G2347
N-NSF
θλῖψις
thlipsis
utrapienie,

G2228
PRT
ἢ
e
albo

G4730
N-NSF
στενοχωρία
stenochoria
udręka,

G2228
PRT
ἢ
e
albo

G1375
N-NSM
διωγμὸς
diogmos
prześladowanie,

G2228
PRT
ἢ
e
albo

G3042
N-NSM
λιμὸς
limos
głód,

G2228
PRT
ἢ
e
albo

G1132
N-NSF
γυμνότης
gymnotes
nagość,

G2228
PRT
ἢ
e
albo

G2794
N-NSM
κίνδυνος
kindynos
niebezpieczeństwo,

G2228
PRT
ἢ
e
lub

G3162
N-NSF
μάχαιρα;
machaira;
miecz?

**8:36**

G2531
ADV
καθὼς
kathos
Jak

G1125
V-RPI-3S
γέγραπται
gegraptai
napisane jest,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że:

G1752
PREP
Ἕνεκεν
Heneken
*Z powodu*

G4771
P-2GS
σοῦ
su
*Ciebie*

G2289
V-PPI-1P
θανατούμεθα
thanatumetha
*jesteśmy uśmiercani*

G3650
A-ASF
ὅλην
holen
*cały*

G3588
T-ASF
τὴν
ten
*―*

G2250
N-ASF
ἡμέραν,
hemeran,
*dzień,*

G3049
V-API-1P
ἐλογίσθημεν
elogisthemen
*zostaliśmy uznani*

G5613
ADV
ὡς
hos
*jak*

G4263
N-NPN
πρόβατα
probata
*owce*

G4967
N-GSF
σφαγῆς.
sfages.
*[przeznaczone na] rzeź.*

**8:37**

G235
CONJ
ἀλλ’
all’
Ale

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3778
D-DPN
τούτοις
tutois
tym

G3956
A-DPN
πᾶσιν
pasin
wszystkim

G5245
V-PAI-1P
ὑπερνικῶμεν
hypernikomen
wyraźnie zwyciężamy

G1223
PREP
διὰ
dia
przez

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
[Tego]

G25
V-AAP-GSM
ἀγαπήσαντος
agapesantos
miłującego

G1473
P-1AP
ἡμᾶς.
hemas.
nas.

**8:38**

G3982
V-RPI-1S
πέπεισμαι
pepeismai
Przekonany będąc

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G3777
CONJ-N
οὔτε
ute
ani

G2288
N-NSM
θάνατος
thanatos
śmierć

G3777
CONJ-N
οὔτε
ute
ani

G2222
N-NSF
ζωὴ
zoe
życie

G3777
CONJ-N
οὔτε
ute
ani

G32
N-NPM
ἄγγελοι
angeloi
zwiastuni

G3777
CONJ-N
οὔτε
ute
ani

G746
N-NPF
ἀρχαὶ
archai
zwierzchności

G3777
CONJ-N
οὔτε
ute
ani

G1764
V-RAP-NPN
ἐνεστῶτα
enestota
teraźniejszość

G3777
CONJ-N
οὔτε
ute
ani

G3195
V-PAP-NPN
μέλλοντα
mellonta
przyszłość

G3777
CONJ-N
οὔτε
ute
ani

G1411
N-NPF
δυνάμεις
dynameis
moce,

**8:39**

G3777
CONJ-N
οὔτε
ute
ani

G5313
N-NSN
ὕψωμα
hypsoma
wysokość,

G3777
CONJ-N
οὔτε
ute
ani

G899
N-NSN
βάθος
bathos
głębokość,

G3777
CONJ-N
οὔτε
ute
ani

G5100
X-NSF
τις
tis
―

G2937
N-NSF
κτίσις
ktisis
stworzenie

G2087
A-NSF
ἑτέρα
hetera
inne,

G1410
V-FDI-3S
δυνήσεται
dynesetai
[nie] będzie mogło

G1473
P-1AP
ἡμᾶς
hemas
nas

G5563
V-AAN
χωρίσαι
chorisai
oddzielić

G575
PREP
ἀπὸ
apo
od

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G26
N-GSF
ἀγάπης
agapes
miłości

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1722
PREP
ἐν
en
w

G5547
N-DSM
Χριστῷ
Christo
Pomazańcu

G2424
N-DSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusie

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G2962
N-DSM
Κυρίῳ
Kyrio
Panu

G1473
P-1GP
ἡμῶν.
hemon.
naszym.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) dosłownie "*wyrok*" lub "*wyrok*" uniewinniający lub skazujący. [↑](#footnote-ref-2)
2. ) w znaczeniu "*bo tez nie może*". [↑](#footnote-ref-3)
3. ) dosłownie "*sprawiedliwość*" Boga przypisana nam. [↑](#footnote-ref-4)
4. ) w znaczeniu "*umrzecie*". [↑](#footnote-ref-5)
5. ) inaczej "*zaadotowani*". [↑](#footnote-ref-6)
6. ) w znaczeniu "*razem z Nim zostali otoczeni chwałą*". [↑](#footnote-ref-7)
7. ) lub "*próżności*". [↑](#footnote-ref-8)
8. ) lub "*z własnej woli*". [↑](#footnote-ref-9)
9. ) lub "*uwielbił*". [↑](#footnote-ref-10)
10. ) [Iz 53:11](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/290/53/11) [↑](#footnote-ref-11)
11. ) [Ps 44:22](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/230/44/22) [↑](#footnote-ref-12)